

考試科目	日 文 711B ~ 7116B	所 別	法律學系	考試時間	3 月 / 日 ( 日 ) 第 3 節
------	---------------------	-----	------	------	---------------------

請將以下各題翻譯成中文 (每題 10 分，總計 100 分)

※每題最後以括弧標示出處部分非題目範圍，不必翻譯 (翻譯者亦不予計分)。

一、

「國際テロの拡散と激化を阻止するため、米国は従来以上に指導力を発揮してもらいたい。オバマ米大統領が一般教書演説で、イスラム過激派組織『イスラム国』について『広範な有志連合を率い、最終的に壊滅させる』と述べ、打倒への強い決意を表明した。」

(2015 年 01 月 22 日読売新聞社説より)

二、

「ふつうにいうと、意識とは目覚めていて気づいていることだ。たいていの動物と同様にカタツムリ (蝸牛) も眠ったり目覚めたりする。また、ほかの動物と同様に、環境の何か特別な徴候に気づいてそれに反応し、行き先を決めたり行動に出たりする。」

(ジョン・ファーンドン著、小田島恒志・則子訳「あなたは自分を利口だとおもいますか」

(2011 年、河出書房新社) 112 頁より)

三、

「教育を受ける機会が均等化すれば、人口の多い国で、より多くの才能が生まれるのは当然のことです。これまで先進国に集中していた『世界一流レベルの頭脳や才能』は、今後は新興国からも続々と見いだされ、磨かれます。」

(ちきりん「未来の働き方を考えよう」(2013 年、文芸春秋) 71 頁より)

四、

「勉強が得意だった子どもは何も考えずに一流大学に入り、一流企業に就職します (今の 40 代、50 代だと、有名大学さえ出ていけば、明確な意思や努力なくして一流企業に入れてしまっています)。結婚して妊娠し、親や夫に『やっぱり子どもが小さいうちは……』と言われると、そんなもんかなと思って専業主婦になった人もいるでしょう。」

(同上 133 頁より)

五、

「ちなみに、性善説を援用してことを済まそうというのであれば、そもそも管理・監督の当局だの責任者だのは初めから不要なはずで、しかるに当局だの責任者だのが用意されているのは、やはり性善説万能では不足で、管理・監督の必要があるという見地に立っていることの証拠です。」

(米倉明「法科大学院雑記帳」(2007 年、日本加除出版) 233 頁より)

備 註	一、作答於試題上者，不予計分 二、試題請隨卷繳交。
-----	------------------------------

考試科目	日 文 2111B ~ 2116B	所 別	法律學系	考試時間	3 月 / 日 ( 日 ) 第 2 節
------	----------------------	-----	------	------	---------------------

六、

「法律行為が公序に反することを目的とするものであるとして無効になるかどうかは、法律行為がされた時点の公序に照らして判断すべきである。ただし、民事上の法律行為の効力は、特別の規定がない限り、行為当時の法令に照らして判断すべきものであるが・・・この理は、公序が法律行為の後に変化した場合においても同様に考えるべきである。」

(最高裁平成 15 年 4 月 18 日第二小法廷判旨)

七、

「公務員又は公務員であつた者が知り得た事実について、本人又は当該公務所から職務上の秘密に関するものであることを申し立てたときは、当該監督官庁の承諾がなければ証人としてこれを尋問することはできない。但し、当該監督官庁は、国の重大な利益を害する場合を除いては、承諾を拒むことができない。」

(刑事訴訟法第四百四十四条)

八、

「行政機関の長は、開示請求に係る保有個人情報に不開示情報が含まれている場合において、不開示情報に該当する部分を容易に区分して除くことができるときは、開示請求者に対し、当該部分を除いた部分につき開示しなければならない。」

(行政機関の保有する個人情報の保護に関する法律第十五条)

九、

「銀行等は、顧客又は代表者等が特定為替取引を行う際に本人確認に応じないときは、当該顧客又は代表者等がこれに応ずるまでの間、当該特定為替取引に係る義務の履行を拒むことができる。」

(外国為替及び外国貿易法第十八条の二)

十、

「歴史の教えるところによれば、『法』とか『正義』とか『権利』とかという観念が生まれたのは、自前の戦闘能力と自給自足的経済力を備えた集団が互いに他を圧倒できず、相対立しているという社会的状況においてであったようである。」

(平井宜雄「教壇と研究室の間」(2007年、有斐閣学術センター) 229 頁より)

備 註	一、作答於試題上者，不予計分。 二、試題請隨卷繳交。
-----	-------------------------------